

ABSTRACT

Tambak, Elsa Dwi Theresa. Registration Number: 2201121024.

EFL Students' Awareness of English–Indonesian Translation Accuracy: A Case Study on the Fifth-Semester Students of the English Study Program at Universitas Negeri Medan. A Thesis: Faculty of Languages and Arts, Universitas Negeri Medan, 2026.

The purpose of this study was to describe students' awareness of the accuracy of English-Indonesian translations and to elucidate the causes behind their awareness. A qualitative descriptive strategy was employed in this study. Ten fifth-semester students from Universitas Negeri Medan's English Study Program served as the study's subjects. A questionnaire and a translation assignment were used in collecting the data. Students' knowledge of translation correctness was assessed using the translation task, and the factors influencing their awareness were found through the questionnaire. The data were examined by characterizing the students' answers and matching their assessments with those of experts. The findings demonstrated that students' awareness of translation validity varied upon the text. Sentences with basic structures and obvious meanings elicited greater awareness from the students, whereas sentences with complicated structures and abstract meanings elicited less awareness. Additionally, the study discovered that vocabulary mastery, translation techniques, machine translation utilization, language proficiency, and learning experience all had an impact on students' awareness.

Keywords: Translation Accuracy, Students' Awareness, English–Indonesian Translation.